

# Bruxelles sous le regard de Bruegel

## - Dossier pédagogique -



- 2<sup>e</sup> degré du primaire -

L'information contenue dans ce dossier peut également intéresser les élèves du 3<sup>e</sup> degré.

## Table des matières

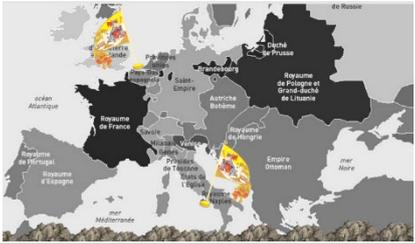
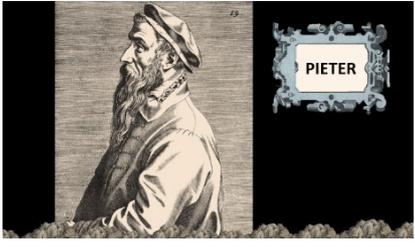
**Vous avez participé avec vos élèves à l’animation consacrée à Bruegel et à Bruxelles au 16<sup>e</sup> siècle. Ce dossier pédagogique vous rappelle les grandes lignes de l’animation et propose une série d’activités pour poursuivre l’expérience en classe.**

<b>La vie de Bruegel .....</b>	<b>1</b>
1. Information .....	1
2. Pistes de prolongement .....	3
<b>Bruxelles au 16<sup>e</sup> siècle - Les cartes .....</b>	<b>3</b>
1. Information .....	3
2. Exercices et ateliers complémentaires .....	4
3. Information et visites en lien (autres services éducatifs) .....	4
<b>L’architecture au 16<sup>e</sup> siècle à Bruxelles et dans les peintures de Bruegel.....</b>	<b>5</b>
1. Information .....	5
2. Exercices et ateliers complémentaires .....	7
<b>Un chantier au 16<sup>e</sup> siècle .....</b>	<b>7</b>
1. Information .....	7
2. Exercices et ateliers .....	8
<b>À table ! au 16<sup>e</sup> siècle.....</b>	<b>9</b>
1. Information .....	9
2. Exercices et ateliers complémentaires .....	12
<b>D’autres thématiques .....</b>	<b>13</b>
<b>Sources des illustrations .....</b>	<b>14</b>

## La vie de Bruegel

### 1. Information

- La journée d'animation débute par un voyage visuel dans la vie du peintre.

1		<p>Bruegel est un peintre très célèbre. Pourtant, beaucoup d'éléments de sa vie restent inconnus : c'est le cas de sa date de naissance.</p> <p>Des documents attestent qu'en 1551 il est inscrit à la guilde de Saint-Luc, association de peintres à Anvers. Cela signifie qu'il a terminé son apprentissage : formation qui se clôture généralement vers l'âge de 25 ans. On a par conséquent déduit qu'il était né autour de 1525.</p>
2		<p>Bruegel entreprend ensuite un grand voyage jusqu'à Naples. À cette époque, l'Italie, ses peintres et ses ruines antiques sont à la mode.</p>
3		<p>Il traverse les Alpes à cheval et réalise de nombreux dessins en chemin.</p>
4		<p>Il passe par Rome où il est bien probable qu'il explore le Colisée. Sa tour de Babel lui ressemblera d'ailleurs un peu.</p>
5		<p>Pieter n'est pas un prénom français. Bruegel s'exprimait en <i>thiois</i>, un ancien néerlandais que l'on parlait alors chez nous.</p> <p>Il devait sans doute aussi comprendre le français (un ancien français) car c'était la langue dans laquelle les souverains s'exprimaient.</p>
6		<p>Qui étaient ces souverains ?</p> <p>La Belgique n'existe pas encore, nous faisons partie des Pays-Bas espagnols dirigés par l'empereur Charles Quint. Celui-ci parle bien sûr l'espagnol, mais aussi le français et un peu le thiois. Il n'habite pas à Bruxelles mais y loge parfois. Plus tard dans la vie de Bruegel, sous le règne de Philippe II, c'est Marguerite de Parme, sa demi-sœur, qui gouvernera notre région en son nom.</p>

7		<p>Autre certitude, Bruegel s'installe à Bruxelles en 1563. Il épouse la fille de son ancien maître, Pieter Coecke van Aelst, peintre à la cour. La cour désigne le lieu où résident les souverains, mais aussi les personnes qui vivent autour d'eux.</p> <p>Bruegel se marie dans l'église de la Chapelle, l'information est connue grâce au registre des mariages de la paroisse.</p>
8		<p>Son épouse s'appelle Mayken Coecke, artiste spécialisée dans les miniatures, ces peintures qui ornaient les livres copiés à la main.</p> <p><i>Attention, cette peinture est présentée à titre illustratif. Il ne s'agit pas d'un portrait de Mayken mais d'une peintre de la même époque.</i></p>
9		<p>Certains disent que le couple s'installe rue Haute, dans une habitation que tout le monde appelle aujourd'hui « la maison Bruegel ». Ce qui est certain, c'est que cette maison a appartenu à sa famille après son décès. Aujourd'hui, les spécialistes croient plutôt qu'ils ont habité rue des Bogards, dans le quartier de Manneken-Pis.</p>
10		<p>Pieter et Mayken vont avoir 3 enfants : une fille, dont on ne connaît rien, et deux garçons : Pieter et Jan. Tous deux deviendront peintres à leur tour. Pieter se fera appeler Pieter Bruegel le Jeune et Jan, Jan Bruegel l'Ancien. Leurs peintures s'inspirent largement de celles de leur père.</p>
11		<p>Pourtant, ils ne l'ont pas bien connu, puisque Bruegel décède en 1569 (ils avaient respectivement 5 et 1 an). C'est par l'intermédiaire de leur mère (miniaturiste) et probablement des membres de l'atelier de leur père qu'ils ont appris leur métier.</p> <p>Les funérailles de Bruegel se déroulent également dans l'église de la Chapelle.</p>
12		<p>À quoi ressemblait Bruegel ? La photo n'existe bien sûr pas au 16<sup>e</sup> siècle, mais nous disposons de deux portraits (supposés). Une gravure réalisée après sa mort (vignette n°1 de ce tableau) et ce dessin : un autoportrait.</p> <p>Un personnage semble regarder par-dessus son épaule ce qu'il est en train de peindre. On pourrait y voir un futur client, un commanditaire.</p>
13		<p>Car ce n'est pas que par amour que Bruegel s'est installé à Bruxelles. C'est là que résident Marguerite de Parme et sa cour, dans le palais du Coudenberg. Autour du palais, habitent aussi les gens les plus importants de la ville. Bruegel est venu ici pour trouver des clients.</p>

<b>14</b>		<p>Bruegel choisissait-il ce qu'il peignait ou devait-il suivre les requêtes de ses commanditaires ? Probablement un peu les deux. Ce dont nous sommes en tout cas certains, c'est que ses peintures se reconnaissent entre mille. Il aimait par exemple peindre de tout petits détails. Un de ses clients raconte qu'il pouvait passer des heures à observer ses tableaux pour découvrir peu à peu des éléments presque invisibles à l'œil nu.</p>
▶	Les références des illustrations se trouvent à la page 17.	

## 2. Pistes de prolongement

- Durant l'animation, nous avons déroulé le fil du temps pour donner une forme tangible aux siècles écoulés. Avec votre classe, pourquoi ne pas fabriquer un fil du temps géant auquel vous pourrez accrocher des images.
- Vous pouvez aussi faire réaliser à vos élèves la carte d'identité de Bruegel.

## Bruxelles au 16<sup>e</sup> siècle - Les cartes

### 1. Information

#### ✦ Il existe deux cartes de Bruxelles au 16<sup>e</sup> siècle.

- La carte de **Deventer** (1550) envisage la ville et les villages alentours : [site de la KBR](#)
- La carte de **Braun et Hogenberg** (1572) représente de manière détaillée la ville entourée par son enceinte (le centre-ville actuel) : [site de la KBR](#)

#### ✦ À quoi ressemble Bruxelles au 16<sup>e</sup> siècle ?

##### La ville dans son environnement (Deventer)

- Le territoire couvert par la carte de Deventer s'étend de la partie nord d'Uccle (au sud) à Laeken (au nord) et d'Anderlecht (à l'ouest) au quartier actuel des squares (à l'est).
- La carte nous montre une ville entourée par la campagne ; tout est vert. Le long « couloir » central plus foncé correspond à la vallée de la Senne, on aperçoit clairement le tracé sinueux de la rivière. Au nord de la ville, le canal de Willebroek, alors encore en cours d'aménagement, facilite les échanges commerciaux entre Bruxelles et la mer.
- Quelques groupements de maisons (de petites fermes) et des bâtiments religieux se répartissent à proximité des routes qui mènent des portes de Bruxelles aux principales villes avoisinantes (ex : de la porte de Namur à Namur).
- Des étangs ont été aménagés à proximité des ruisseaux pour réguler le cours de la rivière et élever du poisson.
- À l'intérieur de la ville, le tracé des rues est tortueux, la ville s'est développée sans plan préalable.



### Dans la ville (Braun et Hogenberg)

- La ville (orientée ouest-est) est entourée par une enceinte en forme de poire percée par 8 portes.
- La carte est représentée de manière détaillée, on aperçoit des maisons collées les unes aux autres et des hôtels particuliers (reconnaissables à leurs cours intérieures) aménagés le long de rues au tracé plutôt sinueux. Si la carte ne le montre pas par souci de lisibilité, nous avons découvert que les rues de l'époque étaient également étroites.
- La ville comprend encore de nombreux espaces verts.
- Le port est clairement identifiable, on aperçoit également les bateaux et les grues de levage d'un chantier naval.



Palais du Coudenberg



Un hôtel particulier



Le chantier naval

## 2. Exercices et ateliers complémentaires

---

### Pour les 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> degrés du primaire

- La légende de la carte de Deventer : [ici](#)

### Pour le 3<sup>e</sup> degré du primaire et le 1<sup>er</sup> degré du secondaire

- La carte de Braun et Hogenberg - De portes en détails : [ici](#)

## 3. Information et visites en lien (autres services éducatifs)

---

### ✦ Les dossiers pédagogiques des Musées de la ville de Bruxelles

- Bruxelles au Moyen Âge - 1. L'espace urbain : naissance et développement : [ici](#)
- Regard sur le développement urbain de Bruxelles : [ici](#)
- La maquette du Musée de la ville : [ici](#)

### ✦ La porte de Hal

- Dossier pédagogique : [ici](#)

### 1. Information

#### À quoi reconnaît-on les bâtiments de cette époque ?

- Les maisons ont une silhouette haute et étroite. Leur pignon, la façade située sous les pentes du toit, est placée face à la rue.
- Les bâtiments les plus importants sont construits en brique et en pierre, les autres ont une structure de bois. Certaines façades comportent un enduit de protection à base de chaux.



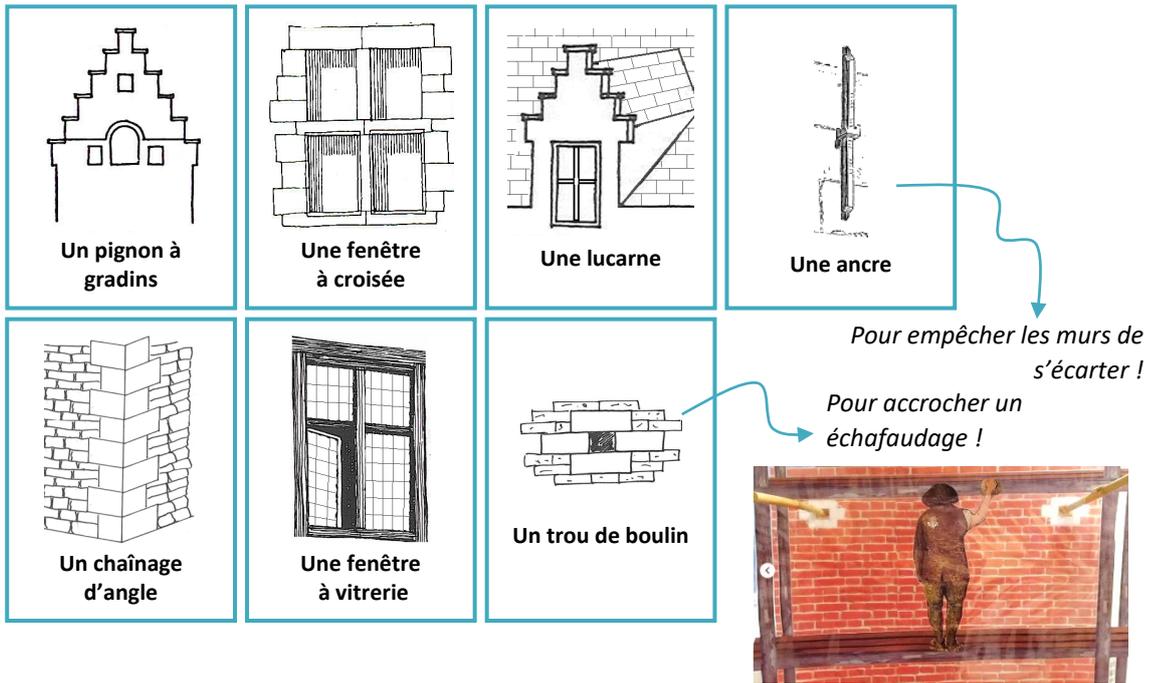
Extrait du *Combat de Carnaval et Carême*, 1559

- Les personnes les plus fortunées vivent près du palais du Coudenberg dans des **hôtels particuliers** constitués de plusieurs corps de bâtiments organisés autour de cours. Des **galeries couvertes** permettent de s'y promener à l'abri.
- Nous avons observé l'hôtel Ravenstein, un bâtiment daté entre la fin du 15<sup>e</sup> siècle et le début du 16<sup>e</sup> siècle<sup>1</sup>.

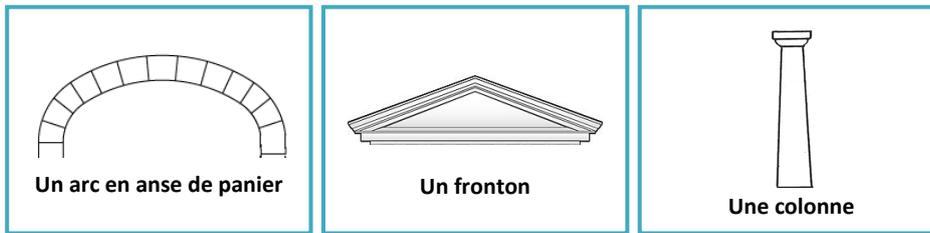


<sup>1</sup> Le bâtiment a été très fortement remanié à la fin du 19<sup>e</sup> siècle et dans l'entre-deux-guerres.  
Bruxelles sous le regard de Bruegel - Dossier pédagogique - 5/17

- On y reconnaît des éléments architecturaux caractéristiques de l'architecture médiévale de nos régions.



- Et d'autres, influencés par l'Italie, où l'Antiquité est à la mode depuis un moment.



## 2. Exercices et ateliers complémentaires

---

### Pour les 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> degrés du primaire

- Habille une façade du 16<sup>e</sup> siècle ► [ici](#)
- Fabrique une maison du 16<sup>e</sup> siècle ► [ici](#)
- Fabrique une maison de la campagne ► Bricolage + référentiel : [ici](#)

### Pour le 3<sup>e</sup> degré du primaire

- Balade dans le centre de Bruxelles pour découvrir l'architecture à l'époque de Bruegel  
► Carnet pour l'élève (suivi par un corrigé) : [ici](#)

## Un chantier au 16<sup>e</sup> siècle

- *La tour de Babel* nous a permis d'évoquer la ville au 16<sup>e</sup> siècle et de créer un bout de rue. Voici l'occasion de vous plonger dans la peinture pour découvrir ce qu'elle nous raconte jusque dans ses moindres détails.



### 1. Information

---

- L'histoire de la tour de Babel est issue de la bible. Dans ce texte, le roi Nemrod, descendant de Noé, décide de construire une tour qui atteindrait le ciel. Les hommes parlent alors tous la même langue. Mais Dieu les trouve trop orgueilleux de s'unir pour chercher à le rejoindre. En punition, il décide d'arrêter la construction de la tour et de brouiller les langues pour disperser les hommes. En français, on utilise d'ailleurs le terme *babeler* (en néerlandais *babelen*) pour bavarder, papoter. On assimile aujourd'hui Babel à la ville antique de Babylone en Mésopotamie (actuel Irak).
- Dans sa peinture, Bruegel n'a pas représenté des personnages de l'Antiquité, mais de son époque à lui. Cette peinture est l'occasion de présenter un chantier de construction du 16<sup>e</sup> siècle de manière particulièrement détaillée. Cela nous permet d'imaginer comment s'est déroulé le chantier de la chapelle du palais du Coudenberg.
- À l'avant-plan, nous découvrons le roi Nemrod venu s'assurer de la bonne avancée du travail dans la carrière de pierre. La peinture est une succession de scènes qui présentent les matériaux de construction (pierre, brique, sable et chaux), leur acheminement vers le chantier et leur mise en œuvre. On y découvre aussi les différents métiers de la construction ainsi que quelques détails de la vie quotidienne sur un chantier.



*La tour de Babel, 1563*

## 2. Exercices et ateliers

---

- ▶ Consulter la peinture en extra qualité sur le site d'Inside Bruegel : [ici](#)
- ▶ Les personnages du chantier - Qui est-ce ? n°1 : [ici](#)
- ▶ Les personnages du chantier - Qui est-ce ? n°2 : [ici](#)
- ▶ Les matériaux - Jeu d'association : [ici](#)
- ▶ Les métiers - Recherche-trouve : [ici](#)
- ▶ Chantier du 16<sup>e</sup> siècle vs chantier d'aujourd'hui : [ici](#)

## À table ! au 16<sup>e</sup> siècle

### 1. Information

- Nous avons recherché dans les vitrines du musée du Coudenberg 7 objets quasi contemporains de Bruegel retrouvés dans les **fosses d'aisance** du palais.



#### Pour boire

Un verre	Une chope
 <p>◀ Un objet délicat et fragile, difficile à réaliser. On ne le trouve pas à la table des paysans représentés par Bruegel, mais bien à la table des personnes fortunées.</p>	 <p>◀ Réalisée en terre cuite, elle est un peu plus solide et moins complexe à fabriquer. On la retrouve à la table de Bruegel. Rem: attention, son décor bleu et blanc est un peu plus tardif, ce sont des chopes plus simples, aux couleurs de la terre cuite que l'on retrouve chez Bruegel.</p>



#### Pour conserver, verser et transvaser

Une bouteille	Une cruche	Un cruchon
 <p>◀ Au palais, pas chez les paysans.</p>	 <p>◀ La cruche permet de conserver le liquide que l'on transvase ensuite dans un cruchon pour le servir à table.</p>	<p>▲ Selon sa taille, le cruchon peut être utilisé tant pour servir que pour boire.</p>

- Après cuisson, ces récipients en terre cuite sont recouverts d'émail : un liquide contenant des minéraux. L'objet est recuit et l'émail se vitrifie. Tel un vernis, il protège la surface de l'objet pour que les liquides ne puissent pénétrer dans ses parois.

#### En dehors de la table

 <p><b>Une casserole tripode</b> La casserole est déposée sur le feu, elle reste à la cuisine.</p>	<p>Combien de pieds ☺ ?</p>
 <p><b>Une tèle</b> Un récipient en forme d'assiette munie d'un bec verseur qui sert à faire écrémer le lait (on laisse la crème remonter à la surface pour ensuite l'enlever).</p>	

- Nous sommes ensuite partis à la recherche de vaisselles dans deux peintures du 16<sup>e</sup> siècle.

## À la table des fortunés



*Le banquet des monarques, Alonso Sánchez Coello, 1579*



**Cruchon en métal**  
(étain ou argent)



**Assiette en métal** (étain ou argent)  
**Fourchette**  
Elle est toute nouvelle et encore très rare.



**Verre et carafe en verre**  
(ou en cristal)



**Bouteille en verre**  
La même qu'au palais du Coudenberg.

## À la table de Bruegel



*Le repas de noces 1567*

### Pour conserver les liquides, verser et boire

- On retrouve les récipients découverts dans le musée.



**La cruche**



**Le cruchon**



**La chope**

### Pour servir les aliments



**L'assiette** pour les aliments liquides. L'assiette est toute nouvelle, elle date du 16<sup>e</sup> siècle.



**Le tranchoir** (ou tailloir) : une planche en bois pour les aliments solides.



**La tranche de pain** (également appelée tranchoir) que l'on a laissé durcir quelques jours et sur laquelle on dépose les aliments. À la table des riches, on ne la mange pas après son utilisation, on la distribue aux pauvres.

### Les couverts



**Le couteau**

On l'emmène avec soi, on le porte souvent à la ceinture.



**La cuiller en bois**

On l'emmène parfois également avec soi.

**Pas encore de fourchette** à la table des paysans. C'est un ustensile encore rare et cher. La fourchette est utilisée chez les fortunés pour servir les aliments, pas encore pour les porter à la bouche.

- La table du repas est le plus souvent composée d'un plateau et de tréteaux. On la « dresse » littéralement lors du repas.
- Il n'y a pas de serviette à table, on s'essuie la bouche avec un bout de la nappe.

- Après avoir composé un tableau vivant, nous nous sommes finalement demandé qui pouvait bien être ce personnage habillé un peu trop richement pour une noce paysanne.

**Il pourrait s'agir de Bruegel. Certains spécialistes racontent qu'il aimait se glisser incognito dans les fêtes villageoises en quête d'inspiration pour ses peintures.**



## 2. Exercices et ateliers complémentaires

---

- Consulter le repas de noces en extra qualité sur le site d'Inside Bruegel : [ici](#)
- Consulter le banquet des monarques : [ici](#)
- Dresse la table ! Jeu format dinette (à partir du 1<sup>er</sup> degré) : [ici](#)
- À quelle table ? Jeu pour classer les éléments de la table : [ici](#)

## D'autres thématiques liées à Bruegel

### **Se vêtir** (2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> degrés du primaire)

- ▶ 1. Le vêtement du 16<sup>e</sup> siècle - Information : [ici](#)
- ▶ 2. Habille un paysan ! : [ici](#)
- ▶ 3. Que porter à la ceinture et sur la tête ? - Images : [ici](#)

### **Les jeux** (2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> degrés du primaire)

- ▶ *Les jeux d'enfants* - Jeu d'association : [ici](#)

### **Les proverbes** (3<sup>e</sup> degré du primaire)

- ▶ *Les proverbes flamands* - Exercice pour comprendre des expressions anciennes : [ici](#)

### **Les mois et les saisons** (à partir du 1<sup>er</sup> degré du primaire)

- ▶ 1. Introduction au cycle des mois : [ici](#)
- ▶ 2. Le bulletin météo du cycle des mois : [ici](#)
- ▶ 3. Décoder le cycle des mois : [ici](#)
- ▶ 4. Identifier les mois : [ici](#)
- ▶ 5. Le blé d'une saison à l'autre : [ici](#)

### **L'époque de Bruegel** (à partir du 3<sup>e</sup> degré primaire et pour le secondaire)

- ▶ Comment voit-on le monde à l'époque de Bruegel ? [ici](#)

## Sources des illustrations

### La vie de Bruegel (pp. 1-3)

<b>1</b>	<i>Portrait du peintre Pieter Bruegel</i> , Johannes Wierix (attribué à), gravure, in Dominicus Lampsonius, <i>Pictorum Aliquot Celebrium Praecipuae Germaniae Inferioris</i> , 1572, Anvers
<b>3</b>	<i>Grand paysage alpestre</i> , Jan et Lucas van Doetecum (d'après Bruegel l'ancien), gravure, 1555, BNF - Département Estampes et photographies, Paris
<b>6a</b>	<i>Portrait de Charles Quint</i> , Juan Patoja de la Cruz (d'après Le Titien), huile sur toile, c. 1605, Musée du Prado, Madrid
<b>6b</b>	<i>Portrait de Marguerite de Parme</i> (ou d'Autriche), Antonio Morro, huile sur toile, 1562, Staatliche Museum, Berlin
<b>7</b>	<i>Portrait du peintre Pieter Coecke van Aelst</i> , Johannes Wierix (attribué à), gravure, in Dominicus Lampsonius, <i>Pictorum Aliquot Celebrium Praecipuae Germaniae Inferioris</i> , 1572, Anvers
<b>8</b>	<i>Autoportrait</i> , Catharina van Hemessen, huile sur bois, 1548, Musée des Beaux-Arts de Bâle <i>Remarque - Cette peinture est présentée à titre illustratif car il ne s'agit pas d'un portrait de Mayken.</i>
<b>10a</b>	<i>Portrait de Jan Bruegel l'ancien</i> , Antoine Van Dyk, huile sur toile, début 17 <sup>e</sup> siècle, Pinacothèque de Munich
<b>10b</b>	<i>Portrait de Pieter Bruegel le Jeune</i> , Antoine Van Dyck, eau-forte, début 17 <sup>e</sup> siècle, The Frick Collection, New York
<b>12</b>	<i>L'artiste et le commanditaire</i> , Pieter Bruegel (autoportrait putatif), encre à la plume, c.1565, palais Albertina, Vienne
<b>13</b>	<i>Vue du palais du Coudenberg</i> , Anonyme, huile sur toile, 17 <sup>e</sup> siècle, Musée de la ville de Bruxelles (maison du roi), Bruxelles
<b>14</b>	<i>La tour de Babel (détail)</i> , Pieter Bruegel, huile sur bois, 1563, Kunst Historisches Museum, Vienne

### Bruxelles au 16<sup>e</sup> siècle - Les cartes (pp. 3 et 4)

*Carte de la ville de Bruxelles*, Jacques de Deventer, aquarelle, 1550-54, KBR - Section des Cartes et Plans, Bruxelles : [lien vers la carte](#)

*Bruxella*, Georg Braun et Frans Hogenberg, in *Civitates Orbis Terrarum*, gravure et aquarelle, 1572, KBR - Section des Cartes et Plans: [lien vers la carte](#)

### L'architecture au 16<sup>e</sup> siècle et dans les peintures de Bruegel (pp. 5-7)

*Combat de Carnaval et Carême (détail)*, Pieter Bruegel, huile sur bois, 1559, Kunst Historisches Museum, Vienne

### Un chantier au 16<sup>e</sup> siècle (p. 7)

*La tour de Babel*, Pieter Bruegel, huile sur bois, 1563, Kunst Historisches Museum, Vienne

### À table ! au 16<sup>e</sup> siècle (pp. 9-12)

*Le repas de noces*, Pieter Bruegel, huile sur bois, 1567, Kunst Historisches Museum, Vienne

*Le banquet des monarques*, Alonso Sánchez Coello, huile sur toile, 1579, Museum Narodowe, Poznan



Classes du Patrimoine & de la Citoyenneté · gérées par l'asbl Palais de Charles Quint · 2-4 rue Royale, 1000 Bruxelles  
N°. d'entreprise R.P.M. Tribunal d'entreprise francophone Bruxelles : 0463.156.291  
[classesdupatrimoine@coudenberg.brussels](mailto:classesdupatrimoine@coudenberg.brussels) · [www.classesdupatrimoine.brussels](http://www.classesdupatrimoine.brussels) · +32 (0)2 563 61 79  
IBAN BE90 7360 3156 0632 BIC KRED BEBB

Bruxelles - Juin 2021